



*Phoenix's independent source of  
local news and culture*

## Opera Superstar Dmitri Hvorostovsky to Take Orpheum Stage

[ROBERT L. PELA](#) JANUARY 5, 2012

**Editor's note:** This story has been altered from its original version. The Arizona Opera reports it's holding steady, even in a difficult economic climate for the arts.

Dmitri Hvorostovsky is to opera what David Beckham is to soccer. What Brad Pitt is to Hollywood. He's the Lady Gaga of the aria set. And he's coming to town.

And, unfortunately, most people won't know or care that the Russian baritone superstar, who joins the Phoenix Opera at the Orpheum for a gala performance of opera excerpts and overtures on the January 10, was even here.

But opera fans, Gail Dubinbaum insists, will care. A lot. "People are coming from all over the world to see Hvorostovsky sing here," she says. "Phoenix is growing in its cultural sophistication, and our mission is to bring together people who are passionate about opera."

"We" is Phoenix Opera, launched four years ago by Dubinbaum and her husband, conductor John Massaro. "Our approach is very classical," says Dubinbaum, who peppers her speech with scenes from operas ("It's like when Pinkerton puts his hands on Cio Cio San's shoulders — you know?"). "We're dedicated to doing a certain repertoire — the top 30 traditional, classical operas. We're not trying to be all things to all people, doing early music or contemporary opera. We cherish opera and love seeing it done well."

In a city where many arts organizations are struggling, founding a second opera company seems foolhardy. Did Dubinbaum and her husband found the company because local opera aficionados were unhappy with Arizona's resident opera? Dubinbaum demurs, saying only that her company was formed "because people came to us and said they wanted something from opera that they're not getting."

Like a gala performance from Dmitri Hvorostovsky — a coup for any cultural concern, let alone a new-ish one that most people don't know exists. "We got Hvro-stovsky because we had the idea to," Dubinbaum says. "And because we had the guts to ask."

No kidding. Already a legend in Europe, Hvorostovsky made his American operatic debut in the early '90s with Lyric Opera of Chicago in *La Traviata* and has sung at virtually every major opera house since then. He's such a big deal that he's being flown in by the president of the Metropolitan Opera on her private jet. During a phone chat last week, the legendary baritone — who's looking forward to seeing Arizona but is worried about the climate's effect on his voice — wasn't entirely sure what he'd be performing from the Orpheum stage. "Some arias, I guess," he told me, laughing. "Some arias that will let me show off. I'm working on something else right now, and my mind is on that at the moment."

Hvorostovsky, who's often photographed in snug T-shirts, his silver hair tousled, is surprisingly affable for a superstar. Although he refers once to "the common people who have no idea about opera," he's humble enough to admit that he didn't come to opera after hearing Renato Bruson singing Verdi or seeing Tito Gobbi as Scarpia in *Tosca*. "It was Mario Lanza," he says of the American tenor and Hollywood movie star of the '40s and '50s. "He had a thrilling voice, and the first time I heard him, I thought, *I want to sing like that.*"

And, thanks to Gail Dubinbaum, he will sing like that for Phoenix audiences this month. Dubinbaum is thrilled but thinks of bringing an opera megastar to town as merely the next step in making Phoenix a better place. "We have to keep delivering the goods," she explains, "or people won't keep coming back. They'll walk away. And then we'll remain the kind of town where no one cares that a huge opera star is singing here."

**ROBRT L. PELA** has been a weekly contributor to *Phoenix New Times* since 1991, primarily as a cultural critic. His radio essays air on National Public Radio affiliate KJZZ's *Morning Edition*.

2012 Январь 5

ПЕРЕВОД

*Независимый источник местных новостей и культуры Финикса*

**Оперная суперзвезда Дмитрий Хворостовский**

**выйдет на сцену "Орфея"**

**РОБЕРТ Л. ПЕЛА**

**Примечание редактора:** Эта статья была изменена по сравнению с её первоначальной версией. Опера Аризоны сообщает, что она сохраняет стабильность даже в сложных экономических условиях для искусства.

Дмитрий Хворостовский для оперы, как Дэвид Бекхэм для футбола. Как Брэд Питт для Голливуда. Он Леди Гага от оперы. И он приезжает к нам в город.

Но, к сожалению, большинство людей не узнает или им будет всё равно, что суперзвезда русский баритон, который участвует в гала-концерте из оперных арий и увертюры в театре Орфей, концертном зале Оперы Финикса 10 января, даже был здесь.

Но поклонникам оперы, утверждает Гейл Дубинбаум, будет не всё равно. Совсем. "Люди со всего мира приедут сюда послушать Хворостовского", - говорит она. "Культурный уровень Финикса растёт, и наша миссия состоит в объединении людей, увлечённых оперой".

"Мы" - это опера Финикса, созданная четыре года назад Дубинбаум и её мужем, дирижёром Джоном Массаро. "Наш подход очень классический", - говорит Дубинбаум, приправляя свою речь сценами из опер ("Это похоже на то, как Пинкертон кладёт руки на плечи Чио Чио Сан - помните?"). "Мы посвящаем себя созданию определённого репертуара — 30 лучших традиционных классических опер. Мы не пытаемся угодить всем, занимаясь ранней музыкой или современной оперой. Мы ценим оперу и хотим видеть качественное исполнение".

В городе, где многие художественные организации испытывают трудности, создание второй оперной труппы кажется безрассудным. Неужели Дубинбаум и её муж основали компанию, потому что местные любители оперы были недовольны местной оперой Аризоны? Дубинбаум возражает: её компания была создана только "потому, что люди пришли к нам и сказали, что хотят от оперы чего-то, чего они не получают".

Как гала—представление Дмитрия Хворостовского — удачный ход с точки зрения любого заведения культуры, не говоря уже о новом, о существовании которого большинство людей не знают. "Мы пригласили Хворостовского, потому что у нас возникла такая идея", - говорит Дубинбаум. "И потому что у нас хватило смелости обратиться".

Без шуток. Уже ставший легендой в Европе, Хворостовский дебютировал в американской опере в начале 90-х годов в Лирической Опере Чикаго в "Травиате" и с тех пор пел практически во всех крупных оперных театрах. Он такая важная персона, что прилетел на частном самолёте президента Метрополитен-опера. Во время телефонного разговора на прошлой неделе легендарный баритон, который с нетерпением ждёт встречи с Аризоной, но

беспокоится о влиянии климата на его голос, не был до конца уверен, что именно споёт со сцены Орфея. "Несколько арий, я думаю", - сказал он мне, смеясь. "Несколько арий, которые позволят мне покрасоваться. Сейчас я работаю над чем-то другим, и в данный момент мои мысли заняты этим".

Хворостовский, которого часто фотографируют в облегающих футболках с взъерошенными седыми волосами, удивительно приветлив для суперзвезды. Хотя он упомянул о "простых людях, которые понятия не имеют об опере", он достаточно скромно, чтобы признать, что не пришёл в оперу, услышав, как Ренато Брузон поёт Верди, или увидев Тито Гобби в роли Скарпиа в "Тоске". "Это был Марио Ланца", - говорит он об американском теноре и голливудской кинозвезде 40-х-50-х годов. "У него был волнующий голос, что, когда я впервые услышал его, я подумал, что хочу петь так же".

И, благодаря Гейл Дубинбаум, он будет петь именно так для зрителей Финикса в этом месяце. Дубинбаум в восторге, но думает о том, чтобы привезти в город оперную мегазвезду, как о следующем шаге в том, чтобы сделать Финикс лучше. "Мы должны продолжать оправдывать надежды, - объясняет она, - иначе люди перестанут приходить. Они уйдут. И тогда мы останемся таким городом, где никому нет дела до того, что здесь поёт настоящая оперная звезда".

**РОБРТ Л. ПЕЛА** еженедельно публикуется в "Финикс Нью Таймс" с 1991 года, главным образом в качестве критика рубрики культура. Его радиорепортажи выходят в эфир в утреннем выпуске филиала Национального общественного радио KJZZ.

Перевод с английского Н.Тимофеевой